

## Curriculum vitae

NAME Valentina Ballardini  
ADDRESS 214, via Agucchi; 40131, Bologna, Italy. Tel. 0039 340 3915778  
E-MAIL valentinaballardini@yahoo.it  
DATE OF BIRTH 27 May 1975

### EDUCATION AND TRAINING

- Sept. 2008 - May 2009 **Academic course in Literary Translation** (150 hours) run by the School for Translators and Interpreters of the University of Urbino (Italy)
- Sept. 2005 - Sept. 2006 **Master (MA) Museums and Galleries**, Winchester School of Art (Southampton University, UK); score: 70/100
- Dec. 2003 - March 2006 3 years **MA Degree in Art history** from the School of Specialisation in Art history, University of Bologna (Bologna, Italy); score: 50 cum laude/50
- Nov. 2001 5 years **Degree in Communication Sciences**, Bologna University (Bologna, Italy); score: 110/110
- July 1994 **High school diploma in Classical studies** from the Istituto Dante Alighieri (Ravenna, Italy); score: 52/60

### PERSONAL SKILLS AND COMPETENCES

- \* **Translation competitions** Winner of the first edition of the literary translation competition "Dromos" for the English language, run by the publishing house Raffaelli (<http://concorsodromos.wordpress.com/i-vincitori-della-prima-edizione>)
- \* **Wine studies** I am sommelier AIS (Associazione Italiana Sommelier, "Italian Association for Sommeliers")
- \* **Languages**  
**English:** excellent reading, writing, verbal and translation skills  
**French:** excellent reading skills, good writing and verbal skills, excellent translation skills
- \* **Technical skills** Good knowledge of the software programs used in editing: word processing and layout (**Adobe InDesign, Quark Xpress**), graphics software (**Adobe Photoshop**), translation softwares (SDL Trados Studio) for both Windows and MacOs

### Work experience

#### Book translation \_ from English into Italian

- **Photography, art and architecture books:** *I colori della vita nelle fotografie di National Geographic* di S. Tyler Hitchcock (White Star 2013); *Shangri-La. Suggestioni tibetane lungo la via del tè* by Michael Yamashita (National Geographic 2012); **art catalogues for the Galerie Karsten Greve (Koln-Paris):** *Claire Morgan: The Slow Fire* (2014), *Il mondo di Fausto Melotti* (2014), *Cy Twombly - Work on paper* (2013), *Lucio Fontana - Scultura/Sculpture* (2012); **art books:** *Decade* (Phaidon 2011); *Uno sguardo dietro le quinte. Quarant'anni di fotografie sui set cinematografici / Mary Ellen Mark* (Phaidon 2009); *Atlas dell'architettura mondiale del XXI secolo* (Phaidon 2009); *Pierre Koenig* by Neil Jackson (Taschen 2007)
- **Cookbooks** *Modernist Cuisine at home* (italian edition) by Nathan Myhrvold, Chris Young and Maxime Bilet (Taschen 2014); *Che cosa cucinare & come cucinarlo* (Phaidon 2011); *La cucina di Vefa* (Phaidon 2011); *Il libro delle tapas* (Phaidon 2010); *Decade* (Phaidon 2011)

- **Romantic novels** for the publishing house Mondadori Harlequin (*Il ritorno del conte*; *Notte di Natale*; *A casa del conte*; *Il matrimonio di Miss Monkton*)
- **Novels:** *Pakistan graffiti* by Shandana Minhas (La Linea 2012); *Al di là del vento del Nord* by George MacDonald (Raffaelli editore 2011); *Indiana Jones e il regno del tempio di cristallo* by James Rollins (Nord 2008)
- **Non-fiction:** *La soluzione del codice Maya* (La Linea 2012); *Vele classiche* (Whitestar edizioni 2011); *Ripley's Believe it or not! Aspettati l'incredibile* (Mondadori 2008); *Fuori dal coro. Il valore della diversità* by Oren Harari (Pearson Italia 2007); *Analisi tecnica* by Michael N. Kahn (Prentice Hall 2007)
- **Touristic guides:** *Parigi, guida del National Geographic* (White Star 2013); *Pechino e Shanghai* (Mondadori 2008); *Parigi* (Boroli Editore 2007) and *Dublino* (Boroli Editore 2007)

## Translation \_ from French into Italian

- *Kafka* (Lindau 2014)
- *Surf! Cacciatori di onde* (White Star 2011)
- *Encyclopedia Rizzoli Larousse* (RCS-Rizzoli 2004)
- Web sites, travel brochures and guides and tourist exhibitions materials (for the city of Marseille, website Gusti di Corsica)

## Editing and pagination

- From January 2009  
**Free lance editor and translator**  
Editing of the Italian edition of books published by the English publishing house **Phaidon**. *Che cosa cucinare e come cucinarlo* (2011); *La cucina di Vefa* (2011); *Il libro delle tapas* (2010); *Uno sguardo dietro le quinte. Quarant'anni di fotografie sui set cinematografici / Mary Ellen Mark* (2009); *Atlas dell'architettura mondiale del XXI secolo* (2009)  
Editing of **schoolbooks**: among others *Il libro di tecnologia e informatica* (La Linea Edu-Loescher 2013); *L'ora di italiano* (Italian grammar; Zanichelli 2013); *Primo!*, math course by Gilda Flaccavento (Fabbri 2011), volumes 1 and 3 and the teacher's guide; *L'altra città*, 5 volumes, Italian literature for the secondary school (Zanichelli 2011); **editing, proofreading and pagination** of the English grammar *Grammar Aboard!* (Loescher 2008)
- September - December 2008  
**Editor and proofreader at the publishing studio GradoZero** (Bologna, Italy) mainly working at school textbooks
- September 2006 - August 2008  
**Editor and proofreader at the publishing studio Libra** (Bologna, Italy) mainly working at school textbooks
- March 2000 - September 2005  
**Editor, writer, translator and proofreader at the publishing studio Art Servizi editoriali S.p.A.** (Bologna, Italy) working mainly at the editing of non-fiction and fiction books

## Further work experience in the domain of Art

- December 2005 - April 2006  
Work experience at the art gallery John Hansard Gallery (Southampton, UK)
- September 2004 - February 2005  
Work experience at the art gallery Apollo Gallery (Dublin, Ireland)